Indice

1. Introduzione **9**
Oggetto e orientamento della ricerca 10
Contesto storico-territoriale 13
Stato dell'arte 15
Teoria, metodo e fonti: un crocevia 19
Kontextverschiebung – spostamento di contesto 21
Le rappresentazioni simboliche: scelta del corpus 23
Confine e identità 28
Meccanismi di potere, pregiudizi e stereotipi 34
In sintesi 38
Interludio 39

2. Narrazioni dell'alterità e fratture familiari **41**
Intersezioni identitarie e rappresentazione della donna in *Malìa* di Rezia Tencalla-Bonalini 42
Identità e alterità: due figure di donna e madre 44
Confini geopolitici e costruzione dell'alterità 52
Le relazioni interculturali generate dal turismo: identità nazionali a confronto 54
Spazio montano e identità: una relazione narrativa e simbolica 56
Riflessioni conclusive 67
Scrittura come atto di rottura: appartenenza ed esclusione in due racconti giovanili di Alice Ceresa 68
Preambolo. Impossibile liberarsi di se stessi 69
Sabina e il fantasma: figure femminili tra identità e invisibilità 73
Ricomponendo i frammenti: in sintesi 87
Arcipelago di confini e identità. In chiusura di capitolo 94

3. Esperienze di frontiera nel microcosmo Grigioni: parallelismi e intersezioni **97**
Ketty Fusco: il passato che rivive *In quell'albergo sul fiume* 98
Riferimenti storici e autobiografici: relazioni tra testo e paratesto 100
Il ruolo centrale della memoria nel processo identitario 103
Identità in transito: il Grigioni e i confini della patria 108
Identità e appartenenza territoriale 112
L'àncora della memoria di Ketty Fusco: un bilancio 123

Spazi come paradigmi identitari: la memoria del territorio in Erica Pedretti 123
Harmloses, bitte 125
Le due dimensioni del sé 130
Gli spazi identitari di Erica Pedretti: in sintesi 139
Riflessioni sulla doppia appartenenza: Ketty Fusco e Erica Pedretti 144

4. I confini interni: un conflitto identitario 147
Gian Sulvèr, l'autoctono sovversivo di Göri Klainguti 148
Due prospettive al passo con, se non oltre, i tempi 149
Il progetto 151
Il ruolo della donna: la figura di Babina 156
L'educazione scolastica 158
Conflitto tra progresso istituzionale e libertà individuale 164
Concludendo: spunti per nuove strategie del sé 173
La disomogeneità del microcosmo Grigioni. Ponti tra differenze culturali 176
Ponti di Paolo Gir. *Un sogno* 178
L'adulterio. Il vate. Evviva Gesù. La processione. 184
Quando pioveva 189
La prospettiva di Paolo Gir 198
La polifonia ideologica nel microcosmo Grigioni: un bilancio 202

5. Plurilinguismo e confini. Spazi linguistico-culturali 205
Lingue che si intrecciano in *Drei Häuser* di Maria Colombo 207
Voci di identità: il multilinguismo in Göri Klainguti e *Gian Sulvèr* 224
Sulle tracce di Göri Klainguti 225
Riflessi simbolici delle differenze linguistico-culturali in *Gian Sulvèr* 231
Oralità vs. scrittura 234
In sintesi: considerazioni su lingua e identità in *Gian Sulvèr* 238
Il plurilinguismo di Alice Ceresa: identità e confini 240
Identità «mistilingue» 240
Il plurilinguismo, una questione sociale 243
Identità linguistica e territorio come spazio identitario 245
Ceresa traduttrice di Max Nyffeler e Gerold Späth 247
«Mistilingue» e traduttrice culturale: panoramica su due aspetti di Alice Ceresa 255
La polifonia linguistica del microcosmo Grigioni: un bilancio 256

6. Conclusioni. Risultati e prospettive **259**
Narrazioni identitarie tra confini e appartenenze 260
Microcosmi nel microcosmo Grigioni 264
Plurilinguismo e spazi culturali 266
Prospettive 267
Postludio 268
Ringraziamenti 271

7. Bibliografia **273**
Testi 273
Letteratura primaria 273
Archivio svizzero di letteratura (ASL), Berna 274
Studi 275
Volumi 275
Miscellanee 278
Articoli 279
Enciclopedie, Dizionari 282
Interviste 283
Indice delle illustrazioni 284